

## Installation Installation Montage Installazione

### Notes

- Choose the mounting location carefully so that the rotary commander will not interfere with operating the car.
- Do not install the rotary commander in a place where it may jeopardize the safety of the (front) passenger in anyway.
- When installing the rotary commander, be sure not to damage the electrical cables etc. on the other side of the mounting surface.
- Avoid installing the rotary commander where it may be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater etc.

### Remarques

- Choisissez soigneusement l'endroit de montage afin que le satellite de commande n'interfère pas avec les commandes de la voiture.
- N'installez pas le satellite de commande dans un endroit qui risque de compromettre la sécurité du passager avant de quelque façon que ce soit.
- Lors de l'installation du satellite de commande, veillez à ne pas endommager les câbles électriques, etc., situés de l'autre côté de la surface de montage.
- Évitez d'installer le satellite de commande là où il risque d'être soumis à des températures élevées comme sous le rayonnement direct du soleil ou à côté d'une conduite de chauffage, etc.

### Hinweise

- Wählen Sie den Montageort sorgfältig aus, so daß der Joystick beim Fahren nicht im Wege ist.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er eine Gefahr für den Beifahrer auf dem Vordersitz darstellen könnte.
- Achten Sie bei der Montage des Joystick darauf, die Elektrokabel an der anderen Seite der Montagefläche nicht zu beschädigen.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er hohen Temperaturen, zum Beispiel direktem Sonnenlicht oder der Warmluft aus der Wagenheizung, ausgesetzt ist.

### Opmerkingen

- Ga zorgvuldig te werk bij het kiezen van een geschikte montagepositie zodat de bedieningsatelliet u nooit hindert bij het rijden.
- Installeer de bedieningsatelliet nooit op een plaats waar hij de veiligheid van de (voor)passagier in gevaar kan brengen.
- Bij het installeren van de bedieningsatelliet moet u erop letten dat u de elektrische bedrading en dergelijke aan de andere kant van het montagevlak niet beschadigt.
- Installeer de bedieningsatelliet niet op plaatsen waar hij blootstaat aan hoge temperaturen, bijvoorbeeld door rechtstreekse zonnestraling of warme lucht afkomstig van de verwarming, enz.

### Note

- Scegliere attentamente la posizione di montaggio in modo che il comando rotatorio non interferisca con la guida.
- Non installare il comando rotatorio in posizione tale da poter compromettere in alcun modo la sicurezza del passeggero.
- Al momento di installare il comando assicurarsi di non danneggiare i cavi elettrici etc. nella parte posteriore della superficie di montaggio.
- Non installare il comando in posizione soggetta ad alte temperature, ad esempio esposto alla luce solare diretta o al calore proveniente dall'impianto di riscaldamento della vettura.

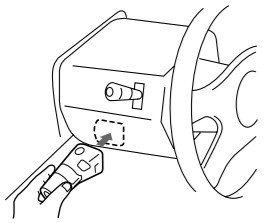
SONY

3-865-823-21 (1)

## Rotary Commander

Installation	Установка
Installation	Instalacja
Installation	Instalace
Montage	Εγκατάσταση
Installazione	Kurma

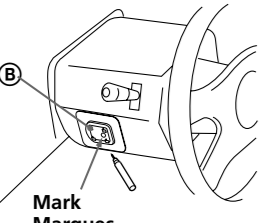
1



Choose the exact location for the rotary commander to be mounted, then clean the mounting surface.

Dirt or oil impair the adhesive strength of the double-sided adhesive tape.

2



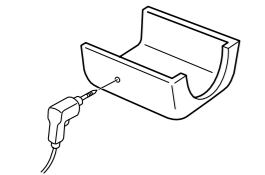
Mark position for the supplied screw.

Use the screw holes on the mounting hardware ② to mark the positions.

If you cannot make the mounting hardware ② fit easy; cut the mounting hardware ② to fit the steering wheel column cover.

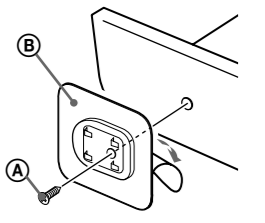
Mark  
Marques  
Markierung  
Merkteken  
Contrassegno di montaggio

3



Remove the steering wheel column cover, and drill 2 mm diameter hole where you have marked.

4

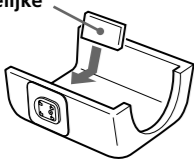


Warm the mounting surface and the double-sided adhesive tape on the mounting hardware ② to the temperature of 20 °C to 30 °C, and attach the mounting hardware onto the mounting surface by applying even pressure. Then screw it down with the supplied screw ④.

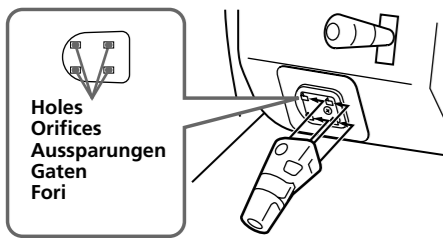
Attach a piece of heavy duty tape etc. on the other side of the mounting surface to cover the protruding tips of the screws so that they will not interfere with the electrical cables etc. inside the steering wheel column.

### Heavy duty tape etc.

Bande adhésive résistante, etc.  
Sehr festes Klebeband o. ä.  
Sterke kleefband of dergelijke  
Nastro adesivo pesante.



5



After installing the steering wheel column cover, attach the rotary commander to the mounting hardware by aligning the four holes on the bottom of the rotary commander to the four catches on the mounting hardware and sliding the rotary commander until it locks into place as illustrated.

### Note

If you are mounting the rotary commander to the steering wheel column, make sure that the protruding tips of the screws on the inner surface of the column do not in anyway hinder or interfere with the movement of the rotating shaft, operative parts of the switches or the electrical cables etc. inside the column.

Après avoir remonté le couvercle de la colonne de direction, fixez le satellite de commande sur le support de montage en alignant les quatre orifices pratiqués à la base du satellite sur les quatre ergots du support de montage et faites coulisser le satellite de commande jusqu'à ce qu'il s'encliquette dans sa position définitive comme illustré.

### Remarque

Si vous montez le satellite de commande sur la colonne de direction, assurez-vous que l'extrémité saillante des vis à l'intérieur de la colonne de direction n'entrave en aucune façon le mouvement de l'axe, des organes de commande, des commutateurs ou des câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.

Bringen Sie nun die Abdeckung der Lenkradsäule wieder an, und befestigen Sie dann den Joystick auf dem Montageteil, indem Sie die vier Aussparungen an der Unterseite des Joystick an den vier Haken auf dem Montageteil ausrichten und den Joystick daraufschieben, bis er einrastet, wie auf der Abbildung zu sehen.

### Hinweis

Wenn Sie den Joystick an der Lenkradsäule montieren, achten Sie darauf, daß die vorstehenden Spitzen der Schrauben an der Innenfläche der Lenkradsäule die Bewegung der Lenkwelle, die Funktionsteile der Schalter bzw. die Elektrokabel innerhalb der Lenkradsäule in keiner Weise behindern.

Plaats de stuurkolombekleding terug en bevestig de bedieningsatelliet op het montage-accessoire door de vier gaten onderaan de commander te laten samenvallen met de vier bevestigingsklemmen op het montage-accessoire en verschuif de commander tot hij op zijn plaats klikt zoals de illustratie laat zien.

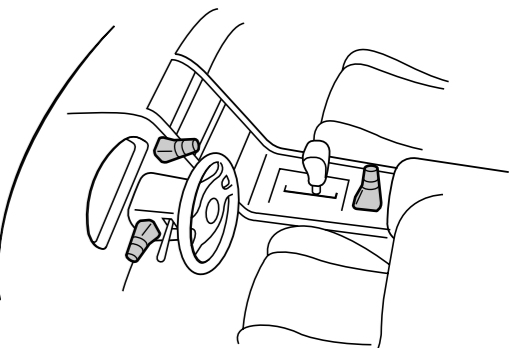
### Opmerking

Bij het monteren van de bedieningsatelliet op de stuurkolom, moet u ervoor zorgen dat de uitstekende punten van de schroeven aan de binnenkant van de stuurkolom de stuurstang, schakelaars, elektrische bedrading, enzovoort in de stuurkolom niet hinderen.

Dopo aver rimontato il coperchio della colonna del volante, montare il comando allineando i quattro fori sul fondo del comando ai quattro fermi sulla staffa di montaggio e facendo scorrere il comando fino a che non si blocca in posizione, come illustrato in figura.

### Nota

Se il comando viene montato sulla colonna del volante, assicurarsi che le punte sporgenti delle viti sulla superficie interna della colonna non pregiudichino o interferiscano in alcun modo con il movimento dell'albero, con i componenti degli interruttori o con i cavi elettrici etc. all'interno della colonna.



## Connection Raccordement Anschließen Aansluiting Collegamento

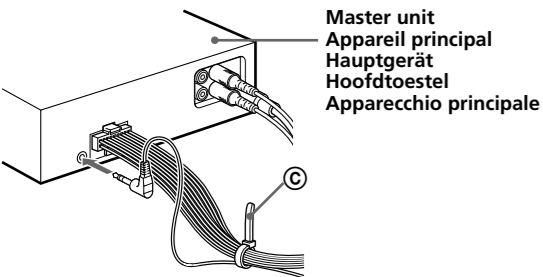
After connecting, bundle up the connecting cord of the rotary remote with other connecting cords of the audio equipment by attaching the supplied crammer ③. Be sure to leave some slack in the connecting cord between the plug and the crammer as illustrated.

Une fois le raccordement terminé, réunissez le cordon de connexion du satellite aux autres cordons de connexion de l'équipement audio à l'aide de l'agrafe ③ fournie. Veillez à laisser un peu de jeu dans les cordons de connexion entre la fiche et l'agrafe comme illustré.

Danach verbinden Sie das Verbindungskabel des Joystick mit Hilfe der Klammer ③ mit den anderen Verbindungskabeln des Audiogeräts. Lassen Sie dabei, wie auf der Abbildung zu sehen, das Kabel zwischen Stecker und Klammer etwas durchhängen.

Na het aansluiten bundelt u het snoer van de satelliet samen met andere snoeren door middel van de meegeleverde klemband ③. Laat wat speling in het snoer tussen de stekker en de klemband, zoals de illustratie laat zien.

Dopo aver effettuato il collegamento, raggruppare il cavo di collegamento del comando insieme agli altri cavi di collegamento dell'apparecchio audio con il morsetto ③ in dotazione. Assicurarsi che rimanga un leggero gioco nel cavo di collegamento tra la presa e il morsetto, come illustrato in figura.



Master unit  
Appareil principal  
Hauptgerät  
Hoofdtoestel  
Apparecchio principale

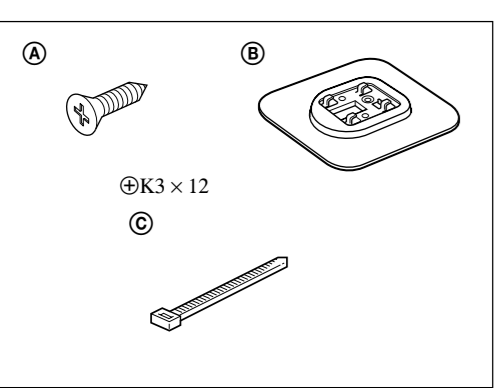
## Прилагаемый монтажный комплект

### Dostarczone elementy montażowe

### Příslušenství pro montáž

### Παρεχόμενα Υλικά Στήριξης

### Berberindeki montaj aletleri

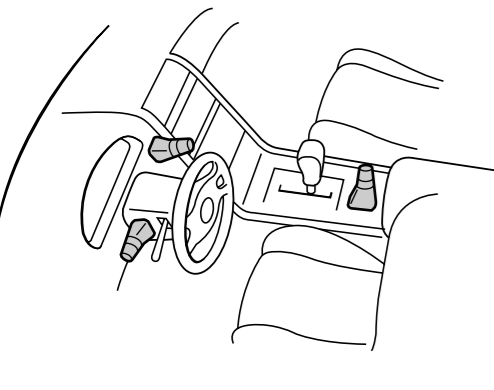


## Пример выбора места для монтажа

### Przykład umiejscowienia instalacji

### Παράδειγμα θέσης στήριξης

### Montaj yeri örneği



## Установка

### Instalacja

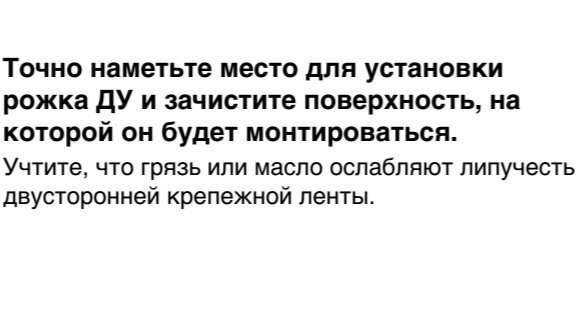
### Instalace

### Εγκατάσταση

### Kurma

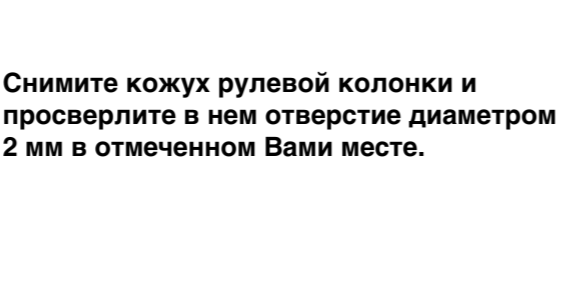
#### Примечания

- Место для монтажа рожка ДУ следует выбирать с особой тщательностью, для того чтобы рожок не мешал управлению автомобилем.
- Не устанавливайте рожок ДУ в таких местах, где он мог бы каким-либо образом поставить под угрозу безопасность (сидящего впереди) пассажира.
- При установке рожка ДУ следите за тем, чтобы не повредить электропроводку и другие элементы конструкции автомобиля, расположенные рядом с местом монтажа.
- Не устанавливайте рожок ДУ в таких местах, где он может подвергнуться воздействию высокой температуры, создаваемой прямыми солнечными лучами, горячим воздухом из обогревателя салона и т.п.



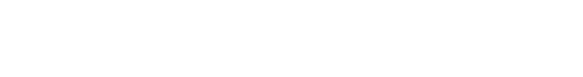
**1** Точно наметьте место для установки рожка ДУ и зачистите поверхность, на которой он будет монтироваться.

Учтите, что грязь или масло ослабляют липучесть двусторонней крепежной ленты.



**2** Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт. Используйте для этого предназначенное для винта отверстие на монтажной плате **ⓑ**.

Если при установке монтажной платы **ⓑ** Вы столкнетесь с трудностями нестыковки размеров, обрежьте плату **ⓑ** так, чтобы она по конфигурации совпала с кожухом рулевой колонки.



**3** Снимите кожух рулевой колонки и просверлите в нем отверстие диаметром 2 мм в отмеченном Вами месте.

**4** Нагрейте поверхность места установки и двустороннюю крепежную ленту на монтажной плате **ⓑ** до температуры между 20°C и 30°C и равномерным нажатием прикрепите монтажную плату к поверхности места установки. Затем зафиксируйте плату при помощи прилагаемого винта **Ⓐ**.

Прилепите кусочек прочной изоляционной ленты или аналогичного крепежного средства к внутренней поверхности монтажной плоскости для того, чтобы прикрыть выступающие кончики винтов и не допустить повреждения ими электропроводки и т.п. внутри рулевой колонки.

**5** Установив обратно кожух рулевой колонки, присоедините рожок ДУ к монтажной плате, совместив четыре отверстия на тыльной поверхности рожка с четырьмя зажимами на монтажной плате и вдвинув рожок вглубь до точки фиксации, как это показано на иллюстрации.

**Примечание**  
Если Вы прикрепляете рожок ДУ к рулевой колонке, следите за тем, чтобы выступающие кончики винтов на внутренней поверхности колонки никоим образом не препятствовали и не мешали свободному ходу рулевого вала и работе переключателей, а также чтобы они не повредили электропроводку внутри колонки.

#### Uwagi

- Miejsce na montaż należy wybrać z rozmysłem i pilot umieścić tak, aby nie przeszkadzał kierowcy w prowadzeniu pojazdu.
- Proszę nie montować pilota w miejscu, które mogłoby zagrażać bezpieczeństwu pasażera (siedzącego z przodu).
- Przy wykonywaniu instalacji, proszę uważać by nie uszkodzić kabli elektrycznych lub innego wyposażenia pojazdu, po drugiej stronie powierzchni montażowej.
- Proszę nie montować pilota w miejscach gdzie może być narażony na działanie wysokiej temperatury, np. bezpośredniego nasłonecznienia, gorącego powietrza z wylotów ogrzewczych, itp.



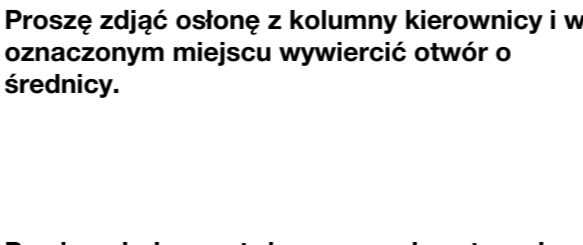
**1** Po dokonaniu wyboru umocowania pilota, proszę dokładnie oczyścić powierzchnię montażową.

Brud lub plamy oleju osłabiają działanie taśmy o dwustronnej powierzchni klejącej.

**2** Zaznaczyc pozycję na dostarczonej śrubę.

Oznaczyć pozycję montażu sprzętu przy pomocy otworów wywierconych na płycie montażowej **ⓑ**.

W przypadku ewentualnych trudności z dopasowaniem płytki montażowej, element **ⓑ**; proszę płytkę **ⓑ** przyciąć do wielkości odpowiadającej wybranej powierzchni montażowej na osłonie kolumny kierownicy.



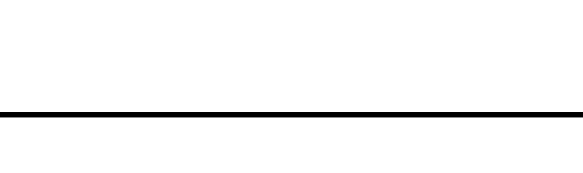
**3** Powierzchnię montażową oraz dwustronnie klejącą taśmę na płytce montażowej **ⓑ**, proszę ogrzać do temperatury 20 do 30 stopni C i umocować płytkę montażową przez równomierny docisk. Przykręcić płytkę dostarczoną śrubą **Ⓐ**.

Kawałkiem przemysłowej taśmy klejonej, proszę zakleić końcówki śrub, wystające po drugiej stronie powierzchni montażowej aby uniknąć ich ewentualnego kontaktu z kablami elektrycznymi itp., znajdującymi się wewnątrz kolumny kierownicy.



**4** Po założeniu osłony kolumny kierownicy, proszę umocować pilot zdalnego sterowania na powierzchni montażowej przez ustawienie czterech otworów dolnej części pilota, na linii z czterema uchwytami na powierzchni montażowej i wsunąć pilot do zablokowania, zgodnie z ilustracją.

**Uwaga**  
Mocując pilot na kolumnie kierownicy, proszę sprawdzić, czy końcówki śrub na wewnętrznej stronie kolumny, nie przeszkadzają lub nie hamują ruchu wałka obrotowego, operacyjnych części przelączników lub czy nie dotykają kabli elektrycznych, itd.



**5** Po wykonaniu połączenia, proszę zwinąć przewód łączeniowy pilota razem w pozostałym przewodami łączeniowymi urządzeń dźwiękowych i zabezpieczyć przy pomocy dostarczonego zacisku **ⓐ**. Proszę pozostawić lekki luz przewodu pomiędzy wtyczką a zaciskiem, jak pokazano na ilustracji.

#### Poznámky

- Místo pro instalaci zvolte s uvážením tak, aby otočný dálkový ovladač nerušíl při řízení auta.
- Neinstalujte otočný dálkový ovladač na místo, kde by nějakým způsobem mohl ohrožit bezpečnost cestujících na předních sedadlech.
- Při montáži otočného dálkového ovladače dbejte na to, abyste nepoškodili elektrické kabely apod. pod povrchem, na který budete ovladač připevňovat.
- Váhněte se instalaci dálkového ovladače na taková místa, kde by mohl být vystaven příliš vysokým teplotám, jako např. přímému slunečnímu záření nebo teplému vzduchu z topení.



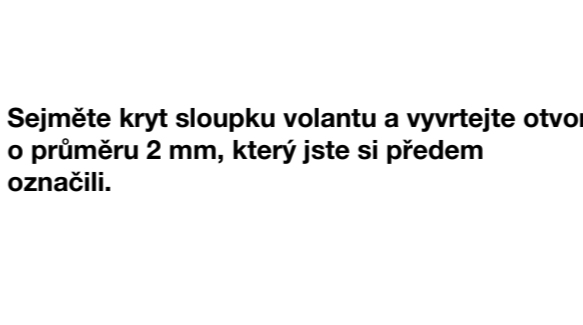
**1** Vyberte místo, kam chcete otočný dálkový ovladač zainstalovat a řádně ho vyčistěte.

Nečistoty nebo olej zeslabují účinky oboustranné lepicí pásky.

**2** Označte si otvor pro dodaný šroub.

Za pomoci otvoru na šroub v podložce pro montáž **ⓑ** si označte místo pro otvor šroubu.

V případě potřeby přizpůsobte montážní podložku **ⓑ** tak, abyste ji přizpůsobili na kryt sloupku volantu.



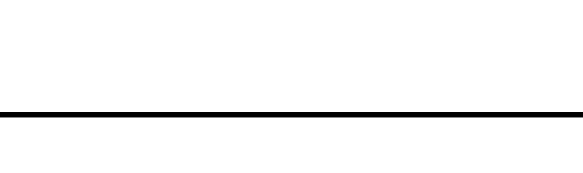
**3** Plochu pro montáž a oboustrannou lepicí pásku na podložce pro montáž **ⓑ** zahřejte na teplotu 20 °C až 30 °C a potom podložku přitiskněte na plochu pro montáž a řádně ji přitlačte. Potom ji přišroubujte za pomoci šroubu **Ⓐ** z příslušenství.

Nalepte kousek silnější lepicí pásky apod. na druhous tranu krytu, abyste tím přelepili vyčnívající hroty šroubů, aby nemohly poškodit elektrické kabely apod. uvnitř sloupku volantu.



**4** Po nasazení krytu na sloupek volantu nasad'te otočná dálkový ovladač na podložku pro montáž nasazením čtyř otvorů na spodní části dálkového ovladače na čtyři jazýčky na podložce a posunutím dálkového ovladače, dokud nezaklapne do správné polohy podle ilustrace.

**Poznámka**  
Jestliže instalujete dálkový ovladač na sloupek volantu, převěďte se, aby vyčnívající hroty šroubů na vnitřní straně sloupku v žádném případě nebránily ani neomezovaly pohyb hřídele volantu, ovládacích prvků spínačů ani nepoškozovaly elektrické kabely uvnitř sloupku.



**5** Po zapojení spojte spojovací kabel od otočného dálkového ovladače s ostatními kabely od přístroje za pomoci svorky **ⓐ** z příslušenství. Kabel však příliš nenapínejte, mezi svorkou a přístrojem může zůstat malá smyčka podle ilustrace.

#### Σημειώσεις

- Επιλέξτε προσεκτικά τη θέση στήριξης, ώστε το περιστροφικό τηλεχειριστήριο να μην εμποδίζει την οδήγηση.
- Μην εγκαθιστάτε το περιστροφικό τηλεχειριστήριο σε σημείο στο οποίο μπορεί να απειλεί με οποιονδήποτε τρόπο την ασφάλεια του συνοδηγού.
- Κατά την εγκατάσταση του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου, προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά σε ηλεκτρικά καλώδια κλπ., που περνούν από την άλλη πλευρά της επιφάνειας τοποθέτησης.
- Αποφύγετε την εγκατάσταση του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου σε σημεία όπου θα υπόκεινται σε υψηλές θερμοκρασίες, όπως στον ήλιο ή στο ζεστό αέρα από το καλοριφέρ κλπ.



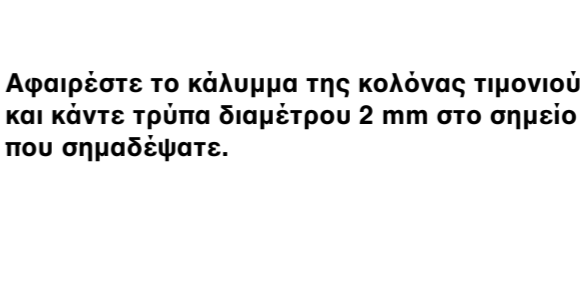
**1** Επιλέξτε την ακριβή θέση στήριξης του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου, και καθαρίστε την επιφάνεια στήριξης.

Η σκόνη και τα λάδια μειώνουν την αντοχή της αυτοκόλλητης ταινίας διπλής όψεως.

**2** Σημαδεύστε τη θέση για τις παρεχόμενες βίδες.

Για να σημαδέψετε τις θέσεις, χρησιμοποιήστε την τρύπα για τη βίδα επάνω στο υλικό τοποθέτησης **ⓑ**.

Αν μπορείτε να εφαρμόσετε εύκολα το υλικό τοποθέτησης Β, κόψτε το υλικό τοποθέτησης Β ώστε να εφαρμόσετε το κάλυμμα της κολόνας τιμονιού.



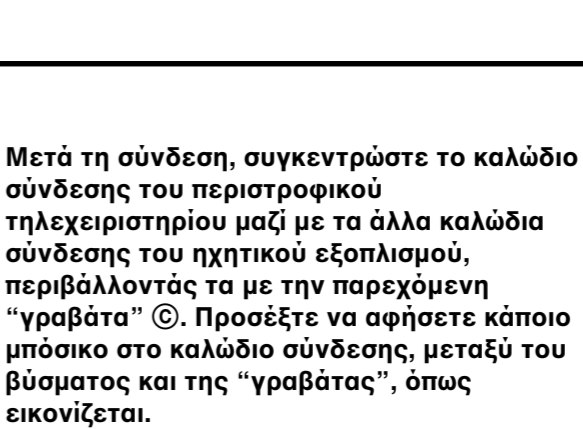
**3** Ζεστάνετε την επιφάνεια στήριξης και την αυτοκόλλητη ταινία διπλής όψης επάνω στο υλικό τοποθέτησης **ⓑ** μέχρι τους 20°C με 30°C, και κολλήστε το υλικό στήριξης επάνω στην επιφάνεια τοποθέτησης, πιέζοντας ομοιόμορφα. Κατόπιν, βιδώστε το με την παρεχόμενη βίδα **Ⓐ**.

Τοποθετήστε ένα κομμάτι χοντλής ταινίας κλπ. από την άλλη πλευρά της επιφάνειας στήριξης ή να καλύψετε τις άκρες των βιδών που εξέρχουν, έτσι ώστε να μην είναι επικίνδυνες για τα ηλεκτρικά καλώδια κλπ. εντός της κολόνας του τιμονιού.



**4** Αφού τοποθετήσετε και πάλι το κάλυμμα της κολόνας του τιμονιού στη θέση του, προσαρτήστε το περιστροφικό τηλεχειριστήριο στο υλικό στήριξης, ευθυγραμμίζοντας τις τέσσερις τρύπες στο κάτω μέρος του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου με τις τέσσερις προεξοχές του υλικού στήριξης και σπρώχνοντας το περιστροφικό τηλεχειριστήριο μέχρι να κομπώσει στη θέση του, όπως εικονίζεται.

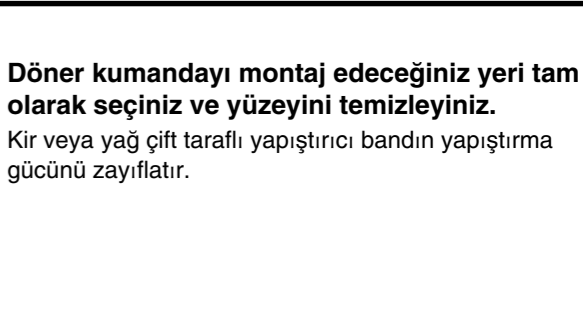
**Σημείωση**  
Εάν τοποθετήσετε το περιστροφικό τηλεχειριστήριο στην κολόνα του τιμονιού, βεβαιωθείτε ότι οι προεξέχουσες άκρες των βιδών, στην εσωτερική επιφάνεια της κολόνας, δεν εμποδίζουν με κανέναν τρόπο την κίνηση του περιστρεφόμενου άξονα, των λειτουργικών τμημάτων των διακοπών ή τα ηλεκτρικά καλώδια κλπ., στο εσωτερικό της κολόνας.



**5** Μετά τη σύνδεση, συγκεντρώστε το καλώδιο σύνδεσης του περιστροφικού τηλεχειριστηρίου μαζί με τα άλλα καλώδια σύνδεσης του ηχητικού εξοπλισμού, περιβάλλοντάς τα με την παρεχόμενη “γραβάτα” **ⓐ**. Προσέξτε να αφήσετε κάποιο μπόσκο στο καλώδιο σύνδεσης, μεταξύ του βύσματος και της “γραβάτας”, όπως εικονίζεται.

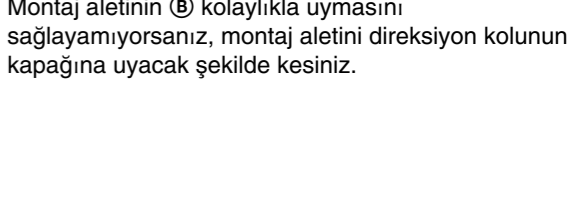
#### Notlar

- Montaj yerini dikkatle seçiniz ki döner kumanda otomobil sürüşüne engel olmasın.
- Döner kumandayı (öndeki) yolcunun güvenliğini tehlikeye atacağınız bir yerde kurmayın.
- Döner kumandayı doğruca diğer yüzdeki elektrik kablolarına vb. dikkat ediniz.
- Döner kumandayı doğrudan güneş ışığına veya ısıtıcıdan çıkan yüksek ısıya tabi kalacağı bir yerde monte etmeyiniz.



**1** Döner kumandayı montaj edeceğiniz yeri tam olarak seçiniz ve yüzeyini temizleyiniz.

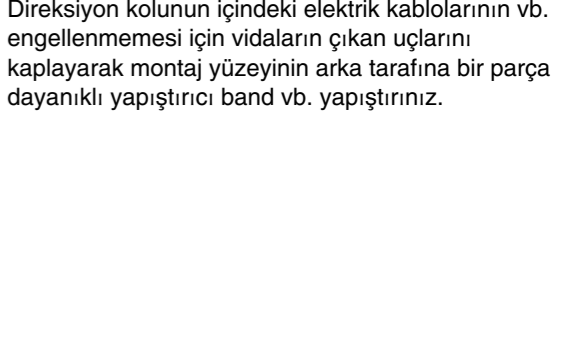
Kir veya yağ çift taraflı yapıştırıcı bandın yapıştırma gücünü zayıflatır.



**2** Beraberindeki vidalar için iki montaj noktası işaretleyiniz.

Bu noktaları işaretlemek için montaj aletini<sup>n</sup> **ⓑ** üzerindeki vida deliklerini kullanınız.

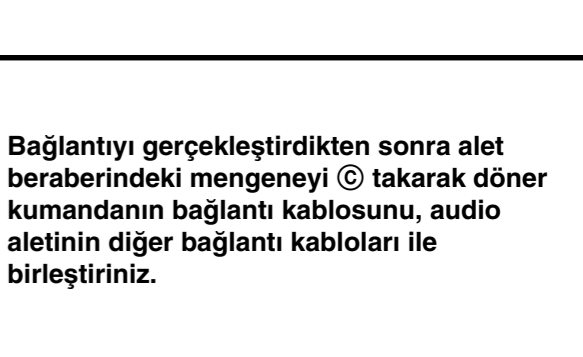
Montaj aletinin **ⓑ** kolaylıkla uymasını sağlayamıyorsanız, montaj aletini direksiyon kolunun kapağına uyacak şekilde kesiniz.



**3** Direksiyonun kol kapağını çıkarınız ve işaretlediğiniz yere 2 mm çapında delikler deliniz.

**4** Montaj yüzeyini ve montaj aletinin **ⓑ** üzerindeki çift taraflı bandı 20 °C ile 30 °C arasında ısıtınız ve montaj aletini montaj yüzeyine bastırarak yapıştırtınız. Ardından beraberindeki vidalarla **Ⓐ** vidalayınız.

Direksiyon kolunun içindeki elektrik kablolarının vb. engellenmemesi için vidaların çıkan uçlarını kaplayarak montaj yüzeyinin arka tarafına bir parça dayanıklı yapıştırıcı band vb. yapıştırtınız.



**5** Direksiyonun kol kapağını kurduktan sonra döner kumandanın üzerindeki dört deliği montaj aletinin üzerindeki dört dille aynı hizaya getirerek döner kumandayı montaj aletine takınız ve gösterildiği üzere döner kumandayı iterek yerine oturtunuz.

**Not**  
Döner kumandayı direksiyonun koluna monte ediyorsanız, kolun iç yüzündeki vidaların çıkan uçlarını kolun içindeki döner şaftın hareketlerini, tuşların faaliyet parçalarını veya elektrik kablolarını vb. engellemediğine emin olunuz.